

Prescott Russell

CAHIER
TOURISTIQUE

Été 2009



LeDroit
CAHIER PUBLICITAIRE



Ça bouge à Clarence Rockland



Cité de Clarence-Rockland
Jeux des aînés les 3 et 4 juin à Bourget



**Fête du Canada le 1er juillet
au Parc Simon**
Journée remplie d'activités pour
tous les âges
Spectacles, bar, kiosques,
feux d'artifices, bingo

**Ouverture officielle de la salle
de spectacles à la mi-septembre**



**Festival Rhythm N Blues
de Clarence-Rockland**
du 5 au 8 novembre

Cité Clarence-Rockland,
1560, rue Laurier, Rockland,
Ontario, K4K 1P7
www.clarence-rockland.com
613.446.6022



bourgetel

bar • bistro • banquet

SOUPER ET DANSE
SAMEDI 23 MAI 19H
JOHNNY VEGAS ET SON ORCHESTRE

SOUPER DÉGUSTATION DE VINS
JEUDI 28 MAI
PAYS EN VEDETTE : L'ITALIE
CHEF INVITÉ –
MICHAEL CUMMINGS 18H30

BOURGETEL BAR BISTRO BANQUET
3795, rue Champlain, Bourget, Ontario, K0A 1E0, www.bourgetel.com
Composez le 613.487.3359 pour plus d'informations

Prescott Russell

Prescott et Russell, une foule de plaisirs champêtres !

Située dans la pointe est de l'Ontario, bordée par la rivière des Outaouais au nord et la province de Québec à l'est, la région de Prescott et Russell est reconnue pour son charme rural. À moins d'une heure de route d'Ottawa ou Gatineau, la région vous permet de vivre une expérience champêtre à proximité de la ville. Ce cahier spécial vise à vous la faire mieux connaître et, qui sait, peut-être viendrez-vous nous visiter cette année !

Commandez votre Guide touristique officiel, Carte routière et Guide vélo en ligne en composant le 1 800 361-7439.

La Corporation des Comtés unis de Prescott et Russell constitue un gouvernement régional qui regroupe huit municipalités, chacune distincte par ses attraits et sa population.

Comtés unis de Prescott et Russell
613 675-4661 /
1 800 667-6307
Population : 83 000
Territoire : 2 002 km²
www.prescott-russell.ca



Les Municipalités

- Canton d'Alfred et Plantagenet
- Village de Casselman
- Canton de Champlain
- Cité de Clarence-Rockland
- Ville de Hawkesbury
- Canton de Hawkesbury Est
- Municipalité de La Nation
- Municipalité de Russell

Les arts visuels, un secteur bien vivant

Le secteur des arts visuels est bien vivant dans Prescott et Russell puisqu'au-delà d'une centaine d'artistes professionnels sont établis dans la région. On y trouve de nombreux ateliers, galeries d'art et événements dédiés à la célébration des arts visuels, dont le Festival des arts de Vankleek Hill et le Open Studios de Embrun-Russell au début de mai, ARTour Prescott-Russell en septembre et Coloris sur la Baie en octobre.

L'essor de ARTour, à sa 3e présentation cette année, illustre bien le dynamisme de la scène artistique dans Prescott et Russell. Durant la dernière fin de semaine de septembre, plus de 25 artistes, dont certains de renommée internationale tels les sculpteurs Bruce Gardner et Pascal Demonsand, participeront à cet événement bien spécial destiné à permettre aux amateurs de l'art comme au grand public de découvrir les talents de la région en arts visuels.

« Les 26 et 27 septembre, ces artistes peintres, photographes, sculpteurs, vitraillistes, potiers et autres offriront aux gens le plaisir d'aller dans leurs studios et d'apprendre à leur contact », explique Michel Côté, président de ARTour. Souvent, dit-il, les gens hésitent à frapper à la porte d'un artiste pour voir dans quel environnement il travaille. De l'autre côté, de nombreux artistes craignent de sortir de l'ombre. ARTour permet la rencontre des uns et des autres.

M. Côté souligne qu'au moins le tiers des artistes choisis pour participer à ARTour sont nouveaux, à tous les ans. « Cela nous permet de présenter une palette de nouveaux artistes et, bien sûr, nous choisissons les gens qui

créent et non ceux qui copient », dit-il. ARTour a attiré quelques milliers de visiteurs l'an dernier.

Dans le secteur Embrun et Russell, des artistes ont trouvé un moyen d'exposer leurs œuvres avec plus de régularité. Ils organisent un vernissage tous les premiers vendredis du mois au Hot Cup Cafe, à Russell, en plus d'une exposition continue avec un artiste différent tous les mois. Les artistes choisis pour l'exposition ont tous présenté leurs œuvres dans de grands marchés urbains tels Montréal, Toronto et Ottawa. Une douzaine d'artistes font présentement partie du groupe, et d'autres s'y ajouteront, espère Glen Dunning, potier à Embrun et chef de fil du groupe.

La poterie de M. Dunning, comme le studio de la vitrailliste Julie Laframboise à Rockland, mettent cependant en lumière la difficulté de vivre d'œuvres purement artistiques. Plusieurs doivent occuper un emploi à temps plein et consacrer leurs heures de loisir à la création artistique. D'autres, comme Julie Laframboise et Glen Dunning, ont la chance de pouvoir créer des produits fonctionnels de type artisanal qu'ils peuvent vendre au public.

Ainsi Mme Laframboise se spécialise dans les vitraux insérés dans les portes d'armoires, les fenêtres ou encore les portes françaises. « Les vitraux sont de plus en plus populaires, explique-t-elle. Les gens dépensent moins à l'extérieur, préférant embellir leurs maisons au moyen de rénovations. » Ainsi la rencontre de l'art et de l'habitation permet à Mme Laframboise de gagner sa vie comme vitrailliste. La situation est semblable pour M. Dunning, qui produit une grande variété d'objets fonctionnels en poterie – cafetières, théières, vaisselle, etc.

Prescott Russell

Découvrir Prescott et Russell à vélo!

Un sentier récréatif de 72 km, des pistes cyclables municipales et des milliers de kilomètres de belles routes champêtres vous feront découvrir nos paysages, nos villes et nos villages. Empruntez la route qui longe la rivière des Outaouais ou sillonnez l'intérieur des terres, vous pourrez admirer de belles fermes centenaires et des paysages enchanteurs en toute tranquillité. Prenez ensuite une pause bien méritée en pique-niquant dans un parc public ou arrêtez-vous dans un petit café ou une boutique de campagne. Vous y trouverez d'excellents produits locaux et régionaux.

LE SENTIER RÉCRÉATIF DE PRESCOTT ET RUSSELL

Ancienne voie ferrée, le Sentier récréatif de Prescott et Russell permet au visiteur d'apprécier d'est en ouest, sur 72 kilomètres, des paysages champêtre parsemés de charmants petits villages et une multitude d'attrait naturels et historiques. D'ailleurs, une série de panneaux d'interprétation installés le long du sentier fournit de nombreuses explications sur l'histoire et la géographie de la région « Les gens aiment le sentier parce qu'ils n'ont pas besoin de s'inquiéter de la circulation, note Louise Bissonnette, coordonnatrice du sentier récréatif. Et même quand les cyclistes empruntent des boucles extérieures au sentier pour visiter des communautés, ils circulent sur de belles routes de campagne. »

Des pavillons avec stationnement sont aménagés à Hammond, Bourget, Plantagenet, Vankleek Hill et St-Eugène. Quatre tronçons de 2 km chacun ont été pavés à la hauteur de pavillons (sauf St-Eugène).

Voici quelques jalons du Sentier récréatif de Prescott et Russell à vélo, d'est en ouest.

KILOMÈTRE 4,5 – St-Eugène – un beau parc municipal, pavillon avec abri, tables de pique-nique, toilettes et kiosque d'affichage

KILOMÈTRE 5 – vers le nord, boucle en direction du parc provincial des Voyageurs, Chute à Blondeau, Hawkesbury et L'Original; vers le sud, boucle vers Ste-Anne de Prescott

KILOMÈTRE 12 – Vers le sud, boucle vers Vankleek Hill – architecture victorienne, maisons de briques rouges, boutiques, bonnes tables, dont Mary's Country Kitchen – retour au sentier au kilomètre 20; vers le nord, boucle en direction de Hawkesbury (qui célèbre cette année son 150e anniversaire) et le village historique de L'Original

KILOMÈTRE 23,5 ET KILOMÈTRE 39 connexion vers la boucle panoramique qui mène aux villages de Fournier, Riceville, Ste-Rose de Prescott, St-Isidore et St-Bernardin

KILOMÈTRE 29-30 marais d'observation des oiseaux aquatiques, un site populaire chez les ornithologues et un bel endroit pour s'initier à l'observation des oiseaux

KILOMÈTRE 36 – au sud d'Alfred – à proximité de la tourbière d'Alfred et du village; d'Alfred on peut se rendre à Lafaire, sur les rives de l'Outaouais

KILOMÈTRE 36 – à la hauteur de Plantagenet, un bel endroit pour une pause

KILOMÈTRE 48– Pendleton; kilomètre 56 – Pendleton, Cobb's Lake, Wendover

KILOMÈTRE 63-64– un autre pavillon, à Bourget
KILOMÈTRE 69-70 – un autre pavillon, à Hammond

KILOMÈTRE 71 – boucle vers le sud – en direction de Limoges, où une autre boucle permet de faire la tournée de la Forêt Larose sur sentier de terre battue. Une deuxième boucle mène à Embrun et Russell, et à une troisième boucle à St-Albert et Casselman.

KILOMÈTRE 72 – connexion vers Ottawa

Louise Bissonnette invite les organismes qui voudraient organiser des sorties ou des événements spéciaux sur le sentier à communiquer avec elle au 613 673-1820.

Pour les amateurs de vélo, de chasses au trésor et d'activités de plein air, le Rallye Vélo Prescott-Russell est un événement à ne pas manquer. La prochaine édition aura lieu le 22 août à Hawkesbury. Amusez-vous tout en apprenant sur l'histoire, les attrait naturels et touristiques de la région. Pour planifier une randonnée de quelques heures ou une escapade weekend, consultez notre Guide vélo. Vous y trouverez des suggestions d'itinéraires et des renseignements utiles. Info : 1 888 673-1820.



Édition **25^e FESTIVAL WESTERN**
Optimiste de WENDOVER
du 14 au 19 juillet 2009

Centre communautaire Lucien Delorme, Wendover
6 journées remplies d'activités

Plus de 35 artistes sur scène
Spectacle avec Illusions 2000
Jam acadien avec Irvin Blais et Paul Dwayne

Cantine, kiosques, douche sur le site!

Forfait de 4 jours - \$45
Forfait de 3 jours - \$40

Info: 613.446.1117 / 613.882.3266
www.festivalwesternwendover.ca
courriel: info@festivalwesternwendover.ca

Domaine du Cervin

Visitez le Domaine
Dégustez nos vins médaillés
Admirez nos cerfs rouges

13845, route Gibeault
Chesterville, ON K0C 1H0
613.448.3461 ou 2245
www.domaineducervin.com

St-Albert
Lait 100% Canadien
100% Canadian Milk

FESTIVAL DE LA
Curd

RODÉO professionnel
3 tonnes de curds
5 jours de fête

Du 12 au 16 août 2009
St-Albert vous invite à son Festival de la Curd!

Une foule de nouveautés délicieuses et surprenantes vous attendent cette année, pour la 16^e édition. Cinq jours de fête, trois tonnes de curds et tout un rodéo professionnel. Voyez les plus grands noms de la musique populaire sur scène et beaucoup, beaucoup plus! **Du plaisir garanti pour toute la famille.**

Info et billets:
www.festivaldelacurd.com
150, rue St-Paul, St-Albert (Ontario) **1 800 465-1553**

Coupe Canada
FESTIVAL
MUSIC
ST-TITE
ONTARIO
Tant à découvrir

Prescott
Russell

Agriculture, artisanat : un vaste éventail de produits locaux

Une grande partie du territoire de Prescott et Russell est dédiée à l'agriculture. On y trouve de nombreuses fermes laitières, de grandes cultures, plusieurs types d'élevages, des cultures maraîchères et fruitières. La devise des Comtés Unis de Prescott et Russell, Sic Dat diligentia Terra, veut dire « À bon travail, bonne récolte » et démontre bien l'importance du secteur agricole pour la région de Prescott et Russell.

Vous trouverez une abondance de nos produits régionaux aux marchés locaux ou directement aux kiosques de ventes à la ferme. Les foires agricoles de Vankleek Hill, Russell et Riceville sont plus que centenaires et constituent une célébration de la vie agricole et rurale. Des événements tels que Agri-tour et le Festival Délices de Prescott et Russell permettent de visiter les fermes et de rencontrer les producteurs ainsi que d'apprécier les créations culinaires de nos chefs.

La Fromagerie coopérative St-Albert, de renommée mondiale, fait la fierté de la région par la qualité exceptionnelle de ses fromages pur lait – une tradition qu'elle maintient depuis plus de cent ans. Du fromage vieilli au cheddar doux, en passant par le fromage en grains, les produits de la fromagerie coopérative sont dégustés avec plaisir dans plusieurs régions de l'Ontario et du Québec, ainsi qu'à la fromagerie même à St-Albert.

La fromagerie célèbre cette année son 115e anniversaire. « Nous sommes rendus à la cinquième génération de producteurs », note Réjean Ouimet, directeur général de la fromagerie coopérative. « Les retombées économiques sont énormes pour la région et il est important d'avoir une coopérative qui appartienne à nos producteurs laitiers », dit-il. La fromagerie emploie une centaine de travailleurs et est à l'origine de l'important Festival de la curd, qui a lieu cette année du 12 au 16 août.

Pour bien comprendre la variété des produits locaux de Prescott et Russell – agricoles mais aussi artisanaux – on peut se rendre à la Boutique du passant, ouverte depuis quatre ans dans l'historique Maison de l'île, à Hawkesbury. Plus de 750 produits locaux y sont vendus, y compris le pâté de canard, le pâté de fois gras, le sirop d'érable, confitures, ketchups, relish, gelée de beurre de pomme, sirop de fraises et bien plus.

« Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux produits », dit Ginette Langevin, directrice de la Boutique du passant.

Des viandes et fromages sont aussi vendus dans l'extension de la Boutique du passant à Place des pionniers, à Hawkesbury.

Quant aux produits artisanaux, la boutique offre un vaste éventail de créations – mitaines, tuques, foulards, serviettes de table, nappes, linges à vaisselle, cartes de souhaits, céramique, marmites, pots de fleur, théières, cafetières faites à la main, chandelles, crème de cire d'abeille, etc. La boutique accueille plus de 8000 visiteurs tous les ans.



Lions • Tigres de Sibérie • Tigres du Bengal • Singes • Loups • Lynx • Lémur • Ours
Léopard • Élan • Animaux de la ferme • Carcajou • Oiseaux • Bison • Couguars • Renards • Coyotes

Venez voir qui vous attend...
au
Papanack Zoo

Zoo pour les tout-petits
Aire de pique-nique
Voyez le gardien du zoo nourrir les animaux
Casse-croûte
Boutique cadeaux
Et beaucoup plus!

Léopard • Élan • Animaux de la ferme • Carcajou • Oiseaux • Bison • Couguars • Renards • Coyotes

Le zoo d'Ottawa, tout près de chez vous!

À seulement 25 minutes à l'est d'Orléans, près de la route 174 à Wendover
Information : www.papanack.com ou 613.673.PARK (7275)

Une aventure éducative

Papanack Zoo - 150 County Road 19, Wendover, Ontario, Canada K0A 3K0

Concours international de labour chez nous en 2011!

À Hawkesbury Est, vous retrouverez assurément une atmosphère accueillante et bilingue!

Robert Kirby, maire
Membres du conseil municipal
Population de Hawkesbury Est

CANTON DE HAWKESBUY EST

www.easthawkesbury.ca

Municipalité de La
Nation

La Nation, la plus grande municipalité de Prescott et Russell a un secteur agroalimentaire très bien développé. Elle est l'hôte de Calypso, le plus grand parc aquatique au Canada, près de Limoges. Le fameux fromage St-Albert est une source de fierté régionale. On y retrouve des sentiers pour la plupart des sports de randonnée et la rivière Nation Sud se prête très bien aux canots et à la pêche. La plupart des services publics sont bilingues.

Population : 12 000
Territoire : 661 km²

613.764.5444
www.nationmun.ca

Prescott Russell

L'Original, village historique par excellence

En 1674, François Prévost était devenu premier seigneur de la Pointe à l'Original, l'une des seules seigneuries françaises sur le territoire qui serait un jour l'Ontario. En 1796, cette seigneurie passa aux mains de N.H. Treadwell, qui laissa son nom à un village sur les rives de l'Outaouais. Les premiers colons, Joseph La Rocque Brune et Raymond Duffaut, arrivèrent dès 1791. Il ne faut donc pas se surprendre que le village de L'Original soit toujours l'une des communautés les plus patrimoniales des comtés de Prescott et Russell.

« Dans un rayon d'un kilomètre carré, on trouve une grande concentration de maisons patrimoniales, et le circuit se fait très bien à pied. De fait, L'Original est l'un des villages où il y a le plus grand nombre de plaques commémoratives de la Fiducie du patrimoine ontarien sur des bâtiments historiques », commente l'historien Michel Prévost. Le mieux connu, bien sûr, c'est l'ancienne prison de L'Original, qui date de 1825.

Au moment de sa fermeture en 1998, c'était la plus ancienne prison de l'Ontario – et la seule prison francophone de la province. Le bâtiment loge aujourd'hui le plus ancien palais de justice de l'Ontario. Depuis deux ans, le public peut visiter l'édifice pendant l'été et les groupes sont accueillis sur réservation à l'année. « Dans la prison, on peut voir les petites cellules voûtées du 19e siècle, dit M. Prévost. C'est épouvantable. On a peine à croire qu'on enfermait des gens pendant des années là-dedans. »

L'Original abrite aussi trois belles églises patrimoniales : l'église presbytérienne St. Andrews, complétée en 1836; l'église catholique St-Jean Baptiste, ouverte en 1852; et l'église anglicane de la Nativité, qui date de 1872. On trouve aussi dans le village l'un des plus anciens magasins généraux de l'Ontario français, le magasin général Poulin Clément construit en 1821. Après sa fermeture en 1968, il était devenu l'hôtel de ville, et il est aujourd'hui greffé au palais de justice.

La présence du palais de justice explique l'abondance de belles maisons patrimoniales, construites et habitées par des juges et des notables de l'époque. On note entre autres la présence de la maison Proulx (1885), la maison Poulin, style Queen Anne (1913), la maison Châtelain (1908) et l'ancien presbytère de St. Andrews (1860). Plusieurs de ces bâtiments sont désignés monuments historiques.

Le public pourra se rendre à trois expositions historiques, cet été, à L'Original : une sur la Belle Époque de Caledonia Springs, la seconde sur les seigneurs Treadwell de L'Original et la dernière sur le moulin Hamilton (anciennement l'une des plus grandes scieries du monde), à Hawkesbury.

Ailleurs dans Prescott et Russell

D'autres localités de la région de Prescott et Russell ont leurs édifices historiques. À la frontière Ontario/Québec, à l'ouest de Pointe-Fortune, se trouve la Maison Macdonell-Williamson (1817), site patrimonial reconnu qui surplombe le barrage hydroélectrique de Carillon. On peut encore y voir l'ancienne borne séparant le Haut-Canada et le Bas-Canada. La maison est ouverte les fins de semaine juillet et août, de midi à 17 h.

La Maison de l'Île, à Hawkesbury, date de 1810 et servait de bureau administratif pour la scierie des frères Hamilton à Hawkesbury, alors l'une des plus importantes du Canada. La construction du barrage de Carillon en 1961 a inondé une section de la ville de Hawkesbury. La Maison de l'Île demeure le seul vestige de l'Île du Chenail et fut désignée monument historique en 1995. Elle est maintenant occupée par le Centre infotourisme de Hawkesbury. La Maison de l'Île est située dans le parc de la Confédération en bordure de la rivière des Outaouais. Situé dans un bâtiment historique (1834), le Musée de Vankleek Hill met en scène l'histoire locale de la région à partir d'un lieu particulier : le magasin général.

Maisons Lapointe Homes

Pour un Style Unique !



Modèle Azalea

Bungalow : 1 235 p.c.
Chambres : 2
Salle de bain : 1
Prix : 272 900 \$



Modèle Silverleaf B

2 étages : 2 280 p.c.
Chambres : 3
Salle de bains : 2 1/2
Prix : 424 900 \$



Nouvelles maisons à 25 minutes d'Ottawa !

Communauté francophone
10 minutes du Parc Calypso - ouverture 2010



Bureau des ventes
443, Centenaire
Téléphone : 613 443-3782

Heures d'ouverture :
Lundi au mercredi : 9 h à 19 h
Jeudi au dimanche : 12 h à 17 h

www.lapointehomes.com



417 BUS LINE LTD

Voyage nolisé / Charter Service
18 – 26 – 28 – 56 passagers

info@417busline.com

1-888-811-2617

Tél.: 613 764-2192
Télec.: 613 764-1655

Mario Laplante

Cuisine Santé Gourmande

Cuisine traiteur
Repas légers
Épicerie fine
Ingrédients régionaux frais
Pâtisseries & viennoiseries
Gâteaux "Designer"
pour toutes occasions



Chantal & Mario Lascelles prop.
22 Main St. Vankleek Hill, ON
613 . 678 . 3984

Prescott Russell



Forêt Larose et tourbière d'Alfred

Les plus grands espaces verts de Prescott et Russell

Les amateurs de la Forêt Larose seront heureux d'apprendre que les Comtés Unis de Prescott et Russell reconstruiront cette année un grand abri pour pique-niques dans le secteur Clarence-Rockland, près de la Concession 11. L'ancien abri, détruit par le feu dans les années 1990, était très populaire auprès des visiteurs, étant situé dans la plus ancienne partie de la forêt sous les plus grands pins rouges.

L'abri a été baptisé « Henri-Latreille » en l'honneur du dernier survivant des premières équipes de planteurs d'arbres dans ce qui allait devenir la Forêt Larose, vers 1928. M. Latreille, aujourd'hui âgé de 96 ans, était présent l'an dernier pour les célébrations du 80e anniversaire de la deuxième plus importante forêt plantée de main d'homme en Amérique du Nord (26 000 acres).

La forêt de pins rouges avait été imaginée par Ferdinand Larose et devait servir à contrer l'érosion des sols. Les premiers colons avaient coupé les arbres pour la construction de bateaux de la marine britannique. Ils prévoyaient ensuite cultiver la terre mais rien ne poussait dans le sol sablonneux. Sous l'effet du vent et de l'érosion, l'endroit fut bientôt appelé « le désert de Bourget », rappelle Louis Prévost, directeur de l'urbanisme et de la foresterie aux Comtés Unis de Prescott et Russell.

L'initiative de Ferdinand Larose et son équipe a porté fruit. Outre le pin rouge, une grande biodiversité s'est développée au fil des décennies. Des marais se sont créés et de nombreuses espèces d'oiseaux, reptiles et autres animaux y ont trouvé un habitat propice. La forêt est aussi devenue un lieu convoité par les humains – touristes, ornithologues, adeptes du plein air, etc. On y fait aussi du ski de

fond, de l'équitation, des sorties en traîneaux à chiens, des randonnées en motoneige, en VTT, en motocyclette et bien plus.

Mais, dit M. Prévost, la Forêt Larose est aujourd'hui à la croisée des chemins. La longévité des pins rouges est limitée et on songe aujourd'hui à réintroduire les espèces qui peuplaient jadis l'endroit – érables, chênes, pins blancs. Il reste d'ailleurs deux immenses pins blancs, ancêtre de l'ancienne forêt ainsi que des vestiges et le cimetière de l'ancien village de Grant.

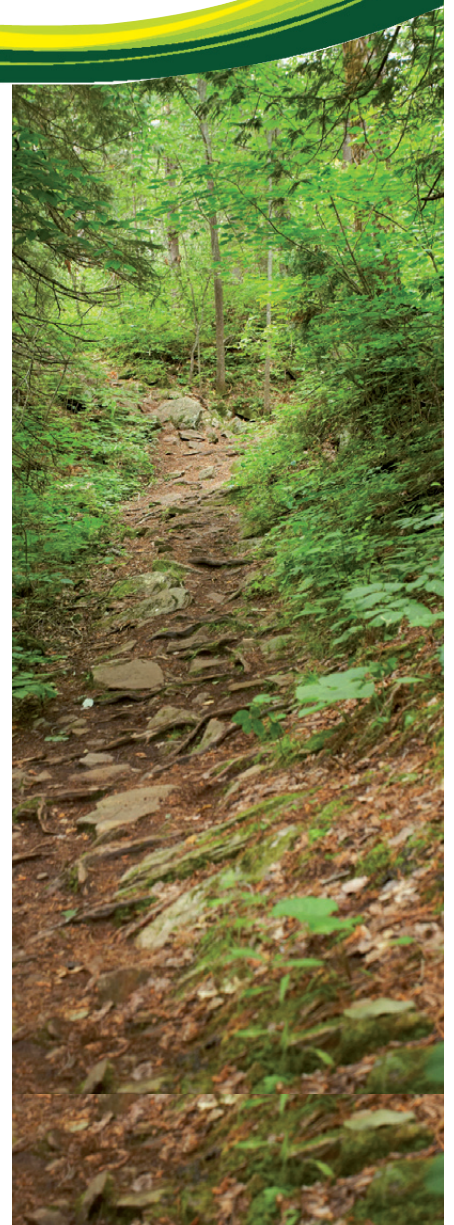
Les Comtés Unis envisagent aussi la construction d'un centre d'interprétation dans la Forêt Larose, d'ici quatre ou cinq ans. Dans le cadre d'un concours, l'an dernier, les étudiants de La Cité collégiale en architecture ont soumis une dizaine de projets, dont deux ont été retenus. « Nous sommes très satisfaits des résultats. J'ai été épaté. Ce sera un bâtiment original, avec certification environnementale LEED », ajoute M. Prévost.

Dès cette année, les Comtés Unis commenceront à améliorer et uniformiser la signalisation dans le réseau de 160 kilomètres de chemins et sentiers dans la Forêt Larose. D'autres sentiers d'interprétation sont quant à eux à l'état de projet.

Tourbière d'Alfred

D'autre part, la Municipalité d'Alfred et Plantagenet et l'Intendance environnementale de Prescott-Russell sont à mettre sur pied un projet éco-touristique mettant en valeur le patrimoine naturel de la région d'Alfred, qui possède une terre humide d'importance provinciale – la tourbière d'Alfred – s'étend sur une superficie d'environ 10 600 acres et constitue l'habitat de centaines de plantes vasculaires connues, d'une vingtaine de types de mousse, de dizaines de mammifères, d'une centaine d'espèces d'oiseaux, d'amphibiens, de papillons et d'une kyrielle d'insectes.

« La tourbière est un espace écologique unique dans ce coin de l'Ontario, dit M. Prévost. C'est une des dernières tourbières style bog en pleine effervescence. Elle est maintenant protégée et n'est plus en danger. Nous en sommes très fiers. » La Forêt Larose et la tourbière d'Alfred sont les plus grands espaces verts des Comtés Unis.



VOUS PERDEZ VOS CHEVEUX? NOUS AVONS LA SOLUTION!



Homme - 39 ans
Résultats à 7 mois

Traitement révolutionnaire au laser pour cheveux



Sans douleur
Sans chirurgie
Sans effets secondaires
Pour hommes et femmes



Femme - 59 ans - Résultats à 3 mois



Homme - 47 ans - Résultats à 7 mois



Advanced
Laser Hair Clinic

Maintenant disponible à Ottawa
Pour une consultation appeler 613-749-0505

C'EST À CASSELMAN QUE ÇA SE PASSE...

ACTIVITÉS À NE PAS MANQUER



Chevaliers de Colomb :
▶ Les Délices de l'automne
en octobre
613-764-5698

Club Richelieu :
▶ Festival du Homard
en mai
613-764-2846

Club Optimiste :
▶ 1er juillet – Fête du Canada
613-764-3469
▶ Fondue annuelle
avec encan silencieux
en février
613-764-3469

**Chambre de Commerce
Embrun – St-Isidore –
Casselman :**

▶ Tournoi de golf annuel en mai
▶ Veillée du Jour de l'An
Complexe J.R. Brisson
613-764-2063

**Vétérans et Légions
Canadiennes :**
▶ Le jour du Souvenir
en novembre
613-764-2083

**Pompiers volontaires de
Casselman :**
▶ Tournoi de golf annuel en juillet
613-764-3474
▶ Levée de fonds annuelle
Déjeuner de crêpes
et galettes de Sarazin en avril
613-764-3474

**Revitalisation
Centre ville de Casselman :**
▶ Centre touristique
Casselman – Gare
613-764-3139
▶ Place Publique
Centre Ville Casselman
1er mai au 1er septembre
marché publique
613-764-3139
▶ Vente de garage
annuelle communautaire
1er samedi de mai -
613-764-3291
▶ Festival de Noël
26 novembre au 6 décembre 2009
613-764-3139
Bienvenue aux bénévoles

▶ Mustang Poker Run
Cancer du sein
Collecte de fonds
En mai chaque année
613-764-2994
Complexe J.R. Brisson :
▶ Tournoi annuel
balle communautaire en août
613-764-2852
▶ Tournoi annuel
d'hockey communautaire en avril
613-764-2852



Site Web du Village de Casselman :
www.casselman.ca

Afficheur électronique – 613-764-3139

Prescott et Russell, en fête !

C'est reconnu, les gens de Prescott et Russell aiment faire la fête!
De grands et de petits événements ont lieu tout l'été dans nos communautés.
Venez vous amuser.



Prescott
Russell

15 au 18 mai
FESTIVAL DE MAI
Vankleek Hill
613 678-5086

Une célébration annuelle des arts visuels. Expositions dans les galeries d'art, vente d'artisanat, activités et divertissements pour tous dans les rues. Gratuit. À travers la ville.

16 mai
RUSSELL AND DISTRICT HORTICULTURAL SOCIETY PLANT SALE
Russell Curling Club, Russell
613 445-0754

La vente annuelle propose des plantes vivaces et annuelles, légumes, tomates cultiver et arbustes. De 8 h 30 à 13 h 30.

23 mai
MUSTANG POKER RUN DUPUIS FORD LINCOLN
Casselman
613 764-2994/
1 800 461-2886
www.mustangrun.ca

Randonnée automobile de 250 km dans l'Est ontarien pour propriétaires de Mustang. Collecte de fonds pour la Fondation canadienne du cancer du sein.

6 juin
JOURNÉE PACOTILLES ET TRÉSORS
Partout dans le village, Vankleek Hill
613 678-3861

Des centaines de ventes de garage partout en ville. Vous pourriez y dénicher des trésors surprenants. Arrivez tôt !

12 et 13 juin
FESTIVAL DU CANARD ET DE LA PLUME
Centre récréatif St-Isidore
613 524-3333

Vendredi : chansonnier – Daniel Turcotte & humoriste – Cathy Gauthier. Samedi : activités familiales, course de canards. Souper : méchoui, poulet et canard. Soirée casino.

13 juin
RUSSELL CELTICFEST 2009
24, Legion Lane, Russell
613 445-2967
www.celticfest.ca

Le CelticFest est une journée remplie de plaisirs pour toute la famille. Musique, danse ainsi qu'une aire pour les enfants. Bar.

14 juin
JOURNÉE ANTIQUE DE STE-ANNE-DE-PRESCOTT
Centre d'Action Ste-Anne-de-Prescott
613 674-5774
www.ste-anne.ca

Le passé est rendu vivant avec des démonstrations de machines agricoles antiques. Exposition d'antiquités domestiques, parade d'autos, repas, musique country, jeux pour enfants.

15 au 17 juin
JEUX DES 50 ANS ET PLUS HAWKESBURY ET ST-BERNARDIN
613 679-4083

Activités dont tournoi de golf, bridge, mini putt, sacs de sable, dards, billards, schuffleboard, pétanque, quilles, whist militaire, danse en ligne, cribbage, banquet de clôture, jeux de hasard. Remise de médailles et de prix de participation.

21 juin
DÉFILÉ ET FESTIVITÉS DE LA SAINT-JEAN
Centre-ville de Hawkesbury

25 au 27 juin
FESTIVAL DE LA RUE
Hawkesbury
613 636-0697
www.sdcth.ca

Toute la rue Main s'anime au rythme d'une grande fiesta ! Vente trottoir, musique, clowns, plaisirs et divertissements pour tous.

26 et 27 juin
COMPÉTITION DE VIOLONEUX, DANSES CARRÉES ET GIGUES DE VANKLEEK HILL
Centre communautaire de Vankleek Hill
36, rue Mill, Vankleek Hill
613 678-2626

Vendredi 19 h - Jamboree et danse avec l'orchestre de Glenn Silverson. Danse carrée junior et carrée libre à 19 h 30. Samedi 9 h - Compétitions. Finale et présentation des prix à 19 h.

27 juin
FÊTE DU CANADA ET DE LA COMMUNAUTÉ
Parc Rodolphe Latrelle
Limoges 613 443-3754
www.nationmun.ca
Une fête familiale. Tournois de balle-molle, de fers et de volley-ball de plage. Bingo, musique, feux d'artifices et des jeux pour les enfants.

30 juin et 1er juillet
FÊTE DU CANADA
Parc municipal St-Eugène
613 764-5339

Une fête familiale au parc St-Eugène. Activités pour toute la famille incluant des feux d'artifices.

Juin, juillet et août
THÉÂTRE D'ÉTÉ AU THÉÂTRE GILBERT
Domaine chez Philias
Hammond
613 487-3412
www.chezphilias.com

Le théâtre d'été est de retour pour une 6e saison. Venez vous divertir en bonne compagnie. Forfaits souper-théâtre disponibles.

3 au 5 juillet
CASSELMAN SUPER PULL
Ferme Maurice
et Georgette Cayer
Casselman
613 764-2132

21^e édition! Plus gros tir de tracteurs de l'Est ontarien. 60 compétiteurs, 30 000 \$ en bourse. 4 juillet à 19 h. 5 juillet à 13 h. Derby de démolition - 3 juillet à 20 h.

4 juillet
COURSES DE CHEVAUX
Terrain de l'exposition Riceville
613 524-2729

Un après-midi de plaisir aux courses de chevaux. Animation et souper.

9 au 12 juillet
FESTIVAL COUNTRY WESTERN D'ALFRED
Parc Larocque, Alfred
613 679.4487 / 613
www.festivalcountry.com/alfred

23^e anniversaire de ce populaire festival. Quatre journées remplies d'activités. Au-delà de 30 artistes renommés, dont Cayouche. Messe et beaucoup plus. Venez-vous amuser.

14 au 19 juillet
FESTIVAL WESTERN OPTIMISTE DE WENDOVER
Centre communautaire Lucien-Delorme
Wendover
613 446-1117
www.festivalwesternwendover.ca

25^e édition. Plusieurs activités au programme. Spectacle avec Illusions 2000 à ne pas manquer. Jam acadien et au-delà de 35 excellents artistes sur scène. Venez-vous divertir!
(suite à la page suivante)

vente Spectaculaire du mois de mai!

Sélection Incroyable
de VRs, caravanes, tentes-roulottes neuves et usagées.

Venez visiter notre grande salle de ventes et notre gigantesque stationnement rempli de caravanes!

Avez-vous besoin de service de réparations ou maintenance?

Nous avons 3 techniciens certifiés RV à votre disponibilité ainsi qu'un garage à la fine pointe de la technologie.

Réservez maintenant pour avoir votre rendez-vous garanti avant le début de la saison.

Fiez-vous à nous pour protéger votre investissement VR.



Votre emploi n'est pas garanti?
Nous offrons sur tout emprunt
une assurance WALK-A-WAY,
nous rachetons votre VR pour votre prêt!
Nous payons la première année!

Appelez et demandez Jackie pour plus de détails!

Trailica, c'est LE centre de la Caravane à Camion!

Nous avons le plus grand inventaire de Caravanes à Camion en Ontario!

Visitez l'expert de la Caravane à Camion chez Trailica.

613 443-7332
trailica.com



Canada
HOT TUB
Outlet

www.CANADA HOT TUB OUTLET.com

Profitez du
**rabais du
manufacturier
L.A. Spas**



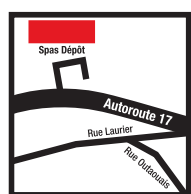

Jusqu'à

2 500\$

de remise en argent comptant.
Financement disponible à 5,25%

Plus de **50 spas** en inventaire!

Canada
HOT TUB
Outlet



Rockland
729, rue Industrielle
613 446-6668

(613) 446-6668

www.CANADA HOT TUB OUTLET.COM

*Prix et offres valables pour un temps limité seulement. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion. Valable sur les spas sélectionnés en inventaire seulement. Les mensualités sont basées sur un financement de 120 ou 180 mois. Sujet à approbation de crédit. Certaines offres peuvent prendre fin en tout temps. Photos à titre indicatif. Quantités limitées. Voir détails d'offres et de livraisons en magasin ou avec l'un de nos représentants. Certaines conditions s'appliquent.

521513

Prescott
Russell

Prescott et Russell, en fête ! (suite)

25 juillet
NOËL EN JUILLET
Papanack Park Zoo
613 673-7275
www.papanack.com

Apportez un jouet non emballé ou un habit de neige usagé en bonne condition et recevez une entrée gratuite pour un enfant au zoo.

12 au 16 août
FESTIVAL DE LA CURD
Fromagerie St-Albert,
St-Albert
613 321-0102, poste 21
www.festivaldelacurd.com

St-Albert vous attend pour le Festival de la curd ! Un événement savoureux ! Dégustation de fromage, les plus grands de la musique, rodéo professionnel et une foule d'activités pour plaire à toute la famille.

13 au 16 août
FOIRE AGRICOLE DE VANKLEEK HILL
Terrain de l'exposition
613 678-2439

Du plaisir pour tous ! Du traditionnel bétail et expositions d'artisanat, mais aussi des manèges, concerts, animation, match de démolition et beaucoup plus.

22 août
RALLYE VÉLO PRESCOTT-RUSSELL
Région de Hawkesbury
613 673-1820

Les cyclistes doivent s'orienter et suivre le trajet sur une carte, trouver des indices et résoudre des énigmes, en plus d'avoir l'opportunité de participer à des activités surprenantes et surtout d'apprendre beaucoup de choses sur les attractions naturelles et l'histoire de la région.

28 au 30 août
FOIRE AGRICOLE DE RICEVILLE
Terrain de l'exposition
613 524-2729

Toute une tradition ! Tir de tracteurs antiques, compétitions de chevaux

Anglais et Western, poids lourds et légers, bétail, artisanat, exposition du Club 4-H, animation et musique.

5 et 6 septembre
FESTIVAL DE LA FERME JOJO
Théâtre Kipu
Hammond
www.jojo.ca

Un grand rendez-vous familial. Visite d'animaux, courses de p'tits cochons, carrousel de chevaux, promenade en chariot, bricolage, maquillage, découvrez les arts sous toutes leurs formes.

12 septembre
SALSA FIESTA
Parc du Centre
communautaire Calédonia
St-Bernardin
613 678-6471
www.nationmun.ca

Venez finir l'été en beauté ! Activités familiales en après-midi et début de soirée. Concours de catapulte de tomates. Souper fajitas. Soirée dansante sous les étoiles.

10 au 12 septembre
FOIRE AGRICOLE DE RUSSELL
Terrain de l'exposition
613 445-2155
www.russellfair.com

Une moisson de plaisirs depuis 1858. Spectacles sur scène pour tous, parc d'attractions, tirs de camions et de tracteurs, exposition d'artisanat et agricoles, équipements antiques, chevaux et plus.

12 septembre
TOURNOI DE PÊCHE LUEUR D'ESPOIR
L'Orignal
613 675-2218

Participez à notre tournoi de pêche annuel. Venez vous détendre et profiter de votre expérience de pêche tout en prenant part à une cueillette de fonds pour les enfants malades.

12-13 et 19-20 septembre
AGRI-TOUR, 14^e ÉDITION
À travers Prescott et Russell
613 488-2929
www.agitour.ca

Découvrez des fermes pour une journée portes ouvertes. Rencontrez les producteurs, dégustez les produits de la ferme, apprenez sur les élevages et les cultures. Apportez votre glacière et faites le plein de fraîcheur.

20 septembre
FESTIVAL DES SAVEURS
Rue Main, Vankleek Hill
613 678-2263

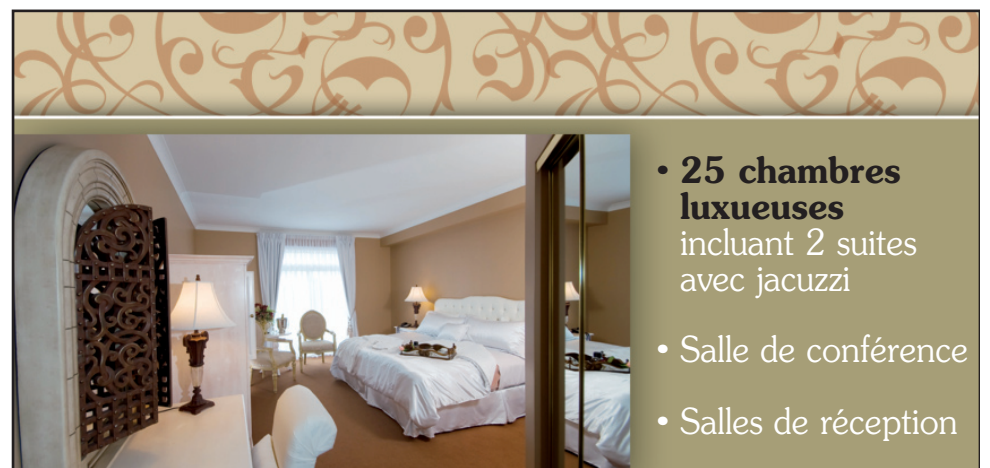
Dégustez et achetez une foule de produits gourmands et ethniques. Arrivez tôt pour ne rien manquer et n'oubliez pas le chapiteau vins et fromages.

23 septembre au 11 octobre
FESTIVAL DÉLICES DE PRESCOTT ET RUSSELL
À travers la région
613 675-4661, poste 8102
ou 1 888 632-7390
www.festivalprescott-russell.on.ca

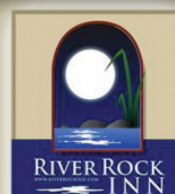
Les produits régionaux de Prescott et Russell sont à l'honneur pendant cet événement gastronomique. Dégustez les créations culinaires des chefs de la région. Réservez directement au restaurant de votre choix.

26 et 27 septembre
ARTOUR PRESCOTT-RUSSELL
À travers la région
1 888 804- 2787
www.artour.ca

Tournée des ateliers. Près de 30 artistes ouvrent les portes de leurs studios. Venez découvrir la richesse du talent des artistes en arts visuels de la région. Passeport 5 \$.



- 25 chambres luxueuses incluant 2 suites avec jacuzzi
- Salle de conférence
- Salles de réception



RiverRock Inn
2808 rue Chamberland
Rockland, On K4K 0B2
613-446-6710

www.riverrockinn.ca

521348